

To: [redacted] 5.1.2e [redacted] 5.1.2e @rivm.nl]
Cc: [redacted] 5.1.2e [redacted] 5.1.2e @rivm.nl]
From: BCO-COVID19
Sent: Thur 9/10/2020 1:56:03 PM
Subject: FW: Informatiebrieven asymptomatische index in andere talen
Received: Thur 9/10/2020 1:56:04 PM

Via via toch nog een verzoek tot vertaling..

Van: [redacted] 5.1.2e @rivm.nl>
Verzonden: donderdag 10 september 2020 12:47
Aan: [redacted] 5.1.2e @ggdzw.nl' <[redacted] 5.1.2e @ggdzw.nl>
Onderwerp: RE: Informatiebrieven asymptomatische index in andere talen

Beste [redacted] 5.1.2e

Dank je voor je signaal, de link is hersteld. Er is nog geen aparte brief, maar een stukje informatie met de belangrijkste aspecten uit de brief op: <https://www.rivm.nl/en/novel-coronavirus-covid-19/quarantine>. Of er een brief voor **huisgenoten en nauwe contacten** in het Engels volgt, of dat we ook de informatie vertalen en op deze website plaatsen, moet nog besloten worden.

Ik geef het verzoek om in ieder geval te beschikken over informatie in het Engels door aan de betrokkenen.

Hartelijke groet,

[redacted] 5.1.2e
 [redacted] 5.1.2e

Rijksinstituut voor Volksgezondheid en Milieu
 Antonie van Leeuwenhoeklaan 9 | Postbus 1 | 3720 BA Bilthoven
 T +31 [redacted] 5.1.2e | M +31 [redacted] 5.1.2e | [redacted] 5.1.2e @rivm.nl | lci.rivm.nl

Van: LCI <[redacted] 5.1.2e @rivm.nl>
Verzonden: donderdag 10 september 2020 11:50
Aan: LCI-webredactie <[redacted] 5.1.2e @rivm.nl>
Onderwerp: FW: Informatiebrieven asymptomatische index in andere talen

From: [redacted] 5.1.2e <[redacted] 5.1.2e @ggdzw.nl>
Sent: donderdag 10 september 2020 08:54
To: [redacted] 5.1.2e @rivm.nl>
Subject: Informatiebrieven asymptomatische index in andere talen

Beste,

Gisteren heb ik gebruik moeten maken van de informatiebrieven die bedoeld zijn voor een **asymptomatische indexen** en gezinsleden en contacten hiervan. Helaas liep ik tegen het probleem aan dat deze specifieke brieven niet bestaan in het Engels (of andere vertalingen).

Op de overzichtspagina <https://lci.rivm.nl/leefregels> zie ik onderin wel een link staan naar een informatiebrief in het Engels voor mensen die positief zijn getest maar geen klachten hebben, helaas werkt deze link niet (foutmelding 404 – not found).

De volgende brieven bestaan nog helemaal niet in het Engels en zijn wel nodig:

- Informatiebrief voor huisgenoten van iemand die positief is getest maar (nog) geen klachten heeft
- Informatiebrief voor nauwe contacten van iemand die positief is getest maar (nog) geen klachten heeft

Zouden jullie misschien de foute link naar de eerstgenoemde Engelse informatiebrief willen fixen en de Engelse vertalingen van de andere twee bovengenoemde brieven willen toevoegen aan de website?

Ik hoor graag van u.

Bij voorbaat dank en met vriendelijke groet,

5.1.2e

Team infectieziektebestrijding, bron- en contactonderzoek
GGD Zaanstreek-Waterland

T 075- 5.1.2e
E 5.1.2e [@ggdzw.nl](mailto:5.1.2e@ggdzw.nl)
W www.ggdzw.nl